



金玫瑰国际大奖童书精粹

日本儿童文学者协会新人奖
日本儿童文艺家协会新人奖



回到星星上的女孩

[日] 末吉晓子 著

[日] 小峰由兰 图

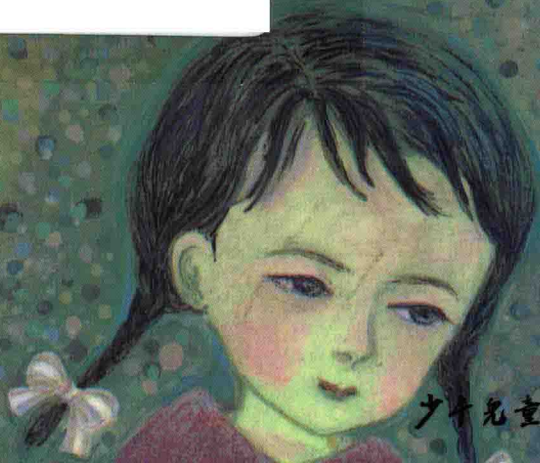
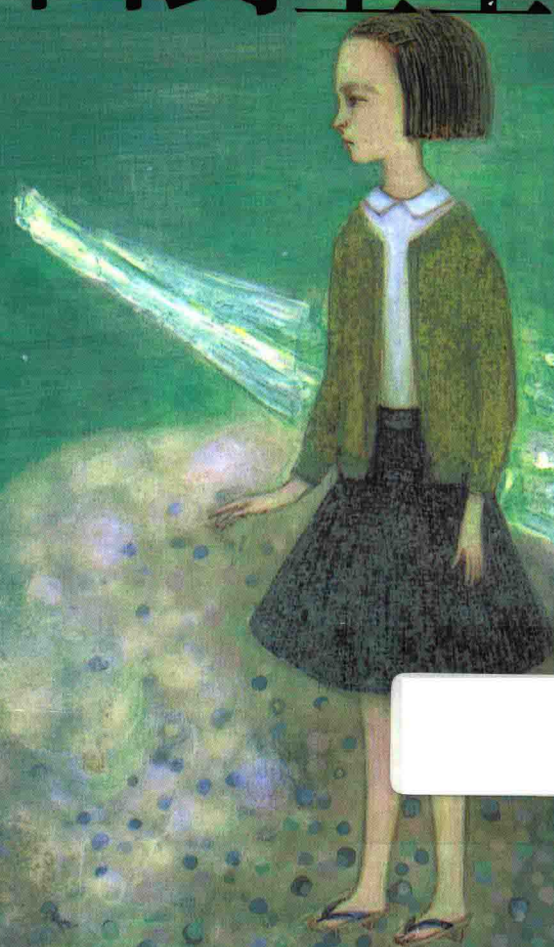
岳远坤 译

著名儿童文学作家、阅读推广人

彭懿鼎力推荐

第十八届野间文艺翻译奖得主

岳远坤倾情翻译



少年儿童出版社



金玫瑰国际大奖童书精粹

日本儿童文学者协会新人奖

日本儿童文艺家协会新人奖

回到星星上的女孩

[日] 末吉晓子 著

[日] 小峰由兰 图

岳远坤 译



少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

回到星星上的女孩/(日)末吉晓子著;(日)小峰由
兰插图;岳远坤译.—上海:少年儿童出版社,
2016.1

(金玫瑰国际大奖童书精粹)

ISBN 978-7-5324-9790-4

I. ①回… II. ①末…②小…③岳… III. ①儿童文
学—长篇小说—日本—现代 IV. ①I313.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 262904 号

著作权合同登记号 图字:09-2014-178 号

Hoshi ni Kaette Shōjo

Copyright © 1977 by Akiko Sueyoshi

First published in Japan in 1977 by KAISEI-SHA
Publishing Co., Ltd.

Simplified Chinese translation rights arranged with
KAISEI-SHA Publishing Co., Ltd. through Japan
Foreign-Rights Centre/Bardon-Chinese Media Agency
Illustrations©2003 by Yura Komine



金玫瑰国际大奖童书精粹

回到星星上的女孩

[日]末吉晓子 著

[日]小峰由兰 图

岳远坤 译

赵晓音 装帧

责任编辑 庞冬 美术编辑 赵晓音

责任校对 黄亚承 技术编辑 许辉

出版 上海世纪出版股份有限公司少年儿童出版社

地址 200052 上海延安西路 1538 号

发行 上海世纪出版股份有限公司发行中心

地址 200001 上海福建中路 193 号

易文网 www.ewen.co 少儿网 www.jcph.com

电子邮件 postmaster@jcph.com

印刷 苏州市越洋印刷有限公司

开本 720×980 1/16 印张 8 字数 118 千字

2016 年 1 月第 1 版第 1 次印刷

ISBN 978-7-5324-9790-4/I·3910

定价 16.00 元

版权所有 侵权必究

如发生质量问题,读者可向工厂调换

001 /第一章 妈妈的礼物 目 录

011 /第二章 一片落叶

030 /第三章 淡紫色的夕阳

042 /第四章 海滨公园

084 /第五章 回到星星上的女孩

120 /解说——引人入胜的幻想小说

122 《回到星星上的女孩》新版后记

第一章 妈妈的礼物

1

七点的新闻播报开始了。

妈妈马上就要回来啦。

麻美子两手托腮坐在桌边，按捺不住内心的喜悦。

她在等妈妈回来，为自己点燃蛋糕上那十二支小小的蜡烛。她鼓起很大勇气，才对蛋糕店的姐姐说自己需要十二支蜡烛。可是那个姐姐只随口说了一句“过生日啊”，便慷慨地送给了她。

麻美子的生日宴会马上就要开始了。

妈妈今天应该会比平常早些下班回家，她肯定等不及乘电梯便噌噌噌地爬楼梯上来，高跟鞋发出哒哒哒的响声。没准儿妈妈现在就已经气喘吁吁地上楼了呢。没准儿，不，是一定，妈妈肯定抱着一个大盒子，里面装着生日礼物。

“里面肯定是给我买的外套。”

就像朋友洋子的妈妈刚给她买的那件外套一样——腰束着，细细的，下

摆张开，漂亮极了。“我给妈妈看过好几次少女时装杂志，还把那件外套的样子画出来给妈妈看过，肯定没问题。”麻美子开始想象自己收到礼物时的样子：撕开漂亮的包装纸，打开礼品盒，取出新外套，照着镜子，小心翼翼地穿上新衣服……

“没准儿看起来像个可爱的乖乖女呢。”

麻美子两手托着腮，心里想道。

“唉，妈妈怎么还不回来啊。”

其实，麻美子的生日早在五天前就已经过去了。那天，同班的三个朋友来她家和她一起庆祝了生日。

朱美送给她一条红丝带，典子送给她一套彩绘便签纸和信封，洋子送给她一枚胸针。无论谁过生日，她们三个都会送给对方一件小礼物。

妈妈工作忙，没能回家为麻美子过生日。但麻美子和大家一起听音乐、唱歌、聊天，时间很快就过去了。妈妈回来的时候，生日聚会已经结束，大家都离开了。

当时妈妈对麻美子说：“等忙过这阵子，妈妈给你补过一个生日。”

对于这个提议，麻美子当然是举双手赞成的。“反正一年过两次生日也不会长两岁。而且，妈妈还没给我买生日礼物呢。”

妈妈听她这样说，摆出一副无奈的样子，笑着说道：“宝贝儿，真拿你没办法。”

今天早晨妈妈出门的时候对她说：“今天妈妈肯定不加班，最晚七点就回来，你做好准备哦。”

可是，你瞧，新闻播报都结束了，唱歌的节目都开始了。

麻美子盯着桌子的上方，心想：“行啊行啊，我按照妈妈的吩咐，在卢瓦尔蛋糕店买好了蛋糕，还在商场下面的花店买了玫瑰。上等寿司也买了两人份，现在都有些发干了。而且，还做了一点汤和沙拉。这到底算是谁给谁过生日嘛。真受不了。”

麻美子心中的怒火逐渐开始燃烧起来。

自从出生之后，她便一直和妈妈相依为伴。但是，妈妈不遵守时间这一点，真的让人头疼。她认为这是妈妈最大的缺点。



“化妆品公司广告部的工作，真的有那么忙吗？这个家里没有爸爸，全靠妈妈赚钱养家，这一点我理解。可是，即便如此，至少像今天这样的日子，也要遵守一次约定吧。”

在麻美子的记忆中完全没有父亲的身影。据说，在麻美子还不懂事的时候，妈妈就和爸爸离婚了。

妈妈一直在她结婚前的那个公司上班。麻美子小时候，妈妈白天把她送到托儿所，晚上雇个奶奶来照顾她。据说麻美子跟那个奶奶比跟妈妈还亲，让妈妈特别伤心。

上了小学之后，麻美子放学后就去托管班。但是因为班上的同学朱美和洋子也一起去上托管班，所以那段时间过得还是很开心的。有时妈妈回家晚，她还会去洋子家蹭饭吃。

最近，麻美子学会了做一些简单的饭菜，经常连妈妈那份也一起做好，等她回来。现在，即便妈妈不在家，很多事情麻美子也都可以自己做了。于是，妈妈的工作好像变得更忙了。妈妈很喜欢工作，一说到工作，她就来了精神，两眼变得炯炯有神。而且，有一件事总是让妈妈很生气，那就是有时她的工作会因为家里有孩子这个原因被人抢走。

“妈妈忘了今天的约定么？”

前几天过生日的时候，妈妈也没能早点回来。或许妈妈根本就没把自己的事放在心上。

对了，这么说来，还曾发生过这么一件事。麻美子想了起来。

那大概是麻美子上小学三年级的时候。她去参加学校组织的郊游，正准备吃饭团，突然闻到饭团里发出一股恶臭。原来，前一天晚上妈妈回家之后，仍然要赶着写策划书，一直工作到很晚。第二天早晨，妈妈来不及做米饭，使用前一天的剩饭做成了饭团。麻美子那天蹭着吃了朱美和洋子的盒饭，也没觉得有什么。但妈妈后来知道了这件事，好像十分自责。

电视上，一位年轻的歌手唱完一首并不怎么动听的歌，开始瞎侃起来。

“最讨厌你了。”

麻美子说着，拿起遥控器准备换台。

这时，门铃响了起来。

麻美子一脚踢开椅子，朝门口跑去。脸上洋溢着灿烂的笑容。

“妈妈，你回来啦。”

麻美子打开门一看，果然是妈妈回来了。刘海凌乱地贴在额头上，鼻头上冒着汗，肩膀剧烈地颤抖。正像麻美子刚才想象的那样，妈妈是急急忙忙爬楼梯上来的。

她若无其事地迅速看了一眼妈妈带回来的东西。

和往常一样，妈妈身上只有一个挎包。不管是在妈妈身后，还是在妈妈脚边，都没有任何别的东西，更别说什么用商场的包装纸包裹的盒子了。麻美子失望极了。

“对不起，对不起，我们开会拖延了时间。本来想给你打个电话的，但是妈妈想省点时间，就跑着回来了。”

妈妈好像根本不知道麻美子在家等她的时候是什么感受，一点也没觉得不好意思，笑嘻嘻地进了家门。

“哎呀，你都准备好了啊。哎哟，好可爱的蛋糕啊。一、二、三、四……十、十一、十二。”

妈妈指着蛋糕上的蜡烛，数了一下。

“生日快乐！”

妈妈就像唱小曲儿似的说道。麻美子不好意思地笑了笑。

“好了，赶紧点上蜡烛，快点吃寿司吧。都饿坏了吧？”

妈妈说着，一屁股坐在椅子上。其实根本就是妈妈饿坏了吧。

妈妈完全不提生日礼物的事，麻美子觉得奇怪。但她也饿了，等填饱了肚子，再慢慢地跟妈妈讲吧。麻美子想着，按照自己之前想好的程序，郑重其事地点上了蜡烛。

所有的灯都熄灭了。妈妈和麻美子两人盯着十二支蜡烛上摇曳的小火苗，唱起了生日歌。烛光下，妈妈的样子看起来就像吸血鬼，但眼睛却在微笑。

“好幸福啊，好想大笑。很少和妈妈一起这样庆祝生日。好幸福啊。”

麻美子一边大声笑，一边这样想道。然后，她鼓起腮帮子，一口气吹灭了所有的蜡烛。

接着，她又打开电灯，迫不及待地拿起一个寿司，一口气吃了下去。

“终于开吃了。”想到这里，一个刺耳的声音传了过来，是打给妈妈的电话。麻美子跳了起来。

妈妈起身离开。

妈妈在说文件资料啊什么的，好像是公司打来的。

“切，真扫兴。算了，趁妈妈打电话，我自己先吃寿司好了。”

麻美子拿起美味的寿司，大口吃了起来。

妈妈挂断电话，又回到餐桌前。

“妈妈回来时太着急了，没安排好，现在搞定了。”

妈妈说着，看了看餐桌，寿司已经快吃完了。

“啊，你这闺女，吃得真快，白眼狼。”

妈妈狠狠地瞪了麻美子一眼，赶紧大口吃了起来。

“喂，妈妈，今天我可受打击了。我们班最后只剩下三个同学没有上补习班了。”

麻美子开口说道。她原本是一个不大爱说话的女孩，但是有时又像是一个坏掉的电控玩具，说起话来就停不下来。

“那三个同学呢，一个是老笨武井君，还有一个你可能不认识，是一个叫木村的女孩，另外一个就是我。那两个孩子成绩很差，上补习班也没用。我的成绩马马虎虎还可以啦，所以大家都问我为什么不去上补习班。洋子曾经约我一起去上补习班，要是那时候答应她一起去就好了，对不对啊？”

在此之前，麻美子一直庆幸妈妈从不唠叨，要求她好好学习，因此她也装作不知道有补习班这回事，没跟妈妈说起过。上了六年级之后，她发现不管是那些要考私立中学的学生还是其他学生，很多都开始上补习班了。通过老师今天的问卷调查，得知只有三个人没上补习班的时候，她忽然觉得很丢脸，抬不起头来。

妈妈脸上的微笑逐渐消失了。最后她郑重地说道：

“妈妈没怎么和其他同学的妈妈们交流过，没想到会有这种情况，竟然只剩下三个人啊……”

“可是，我的成绩也没有那么差啦。”

“你把最近考试的成绩拿过来给我看看。所有的，对，数学和语文……”

妈妈突然说道。

(哎呀哎呀，这下可有意思了。)

“干吗非得现在看啊。”

“别说了，现在马上给我拿过来……”

“我不是一直都给你看的嘛。妈妈真是的，都不记得吗？你总说自己忙啊忙的，心不在焉的。”

麻美子没有办法，只好一边说着一边从书桌的抽屉里拿出最近的考卷，递给妈妈。

她的成绩只有数学不太好，平均成绩大概七十分。算不上好，也算不上差，因此，她放心地把试卷拿给妈妈。但是，妈妈看完之后却夸张地说道：

“哎呀，你可真不像是我女儿。妈妈上中小学的时候，可从没考过九十分以下哦……算了，就不说了。你也赶紧去上个补习班吧，我可没有时间管你的学习。”

“可是，妈妈，听说洋子上的那个补习班叫做山手补习班，很有名的，学费很贵……”

“钱不用你操心。妈妈在工作上不输给男人。”

妈妈咕咚喝了一口茶。妈妈的确很能干也很好强，所以她才能一直工作到现在。据说她大学也是上的夜大，一边上学一边工作。

“嗯，可是，你不像我，也许是件好事。作为一个女人，像我这样是不幸的。”

咦？妈妈竟然说自己不幸？麻美子瞥了妈妈一眼，不知道妈妈这话是什么意思。妈妈也看了麻美子一眼。本以为她要说什么，没想到她却好像突然想起来什么似的，站起身来。

“对了对了。”

麻美子看到妈妈去了对面的房间。难道……

“肯定是去给我拿生日礼物了。没错！原来，她已经偷偷买好了。藏在哪儿了呢？我竟然一点都没发现。”

麻美子心里想着。

2

过了一会儿，妈妈回来了，将一个纸袋递给麻美子。

“这个，给你。这是妈妈送你的……”

“生日礼物！”

麻美子赶紧打开纸袋，将里面的东西取出来。果不其然，是一件外套。但是，那件外套和她想象的却不一样。那是一件红褐色的外套，有些破旧，有些地方就像褪了色。

“和你想要的款式有点不一样。但是，这是妈妈一直珍藏的外套，里面有妈妈的回忆，所以妈妈一直留着。你说你想要一件这种颜色的外套，妈妈就想到了这件。”

妈妈微笑着说道。

“我说想要一件新款的细腰外套，说过想要这个颜色的么？”

麻美子惊讶得张大了嘴巴，说不出话来。过了一会儿，她闭上嘴唇，感觉再这样下去，自己就会哭起来。

如果妈妈看到麻美子的表情，此时可能就不会再说话了。但她看都不看她一眼，接着说道：

“这是妈妈和你差不多大的时候收到的。按照现在的流行款式，稍微改了一下肩宽。昨天我整整弄了一晚上。唉，这种裁缝活还真干不习惯，弄得肩酸背痛的。你穿上试试，一会儿给我揉揉肩啊。”

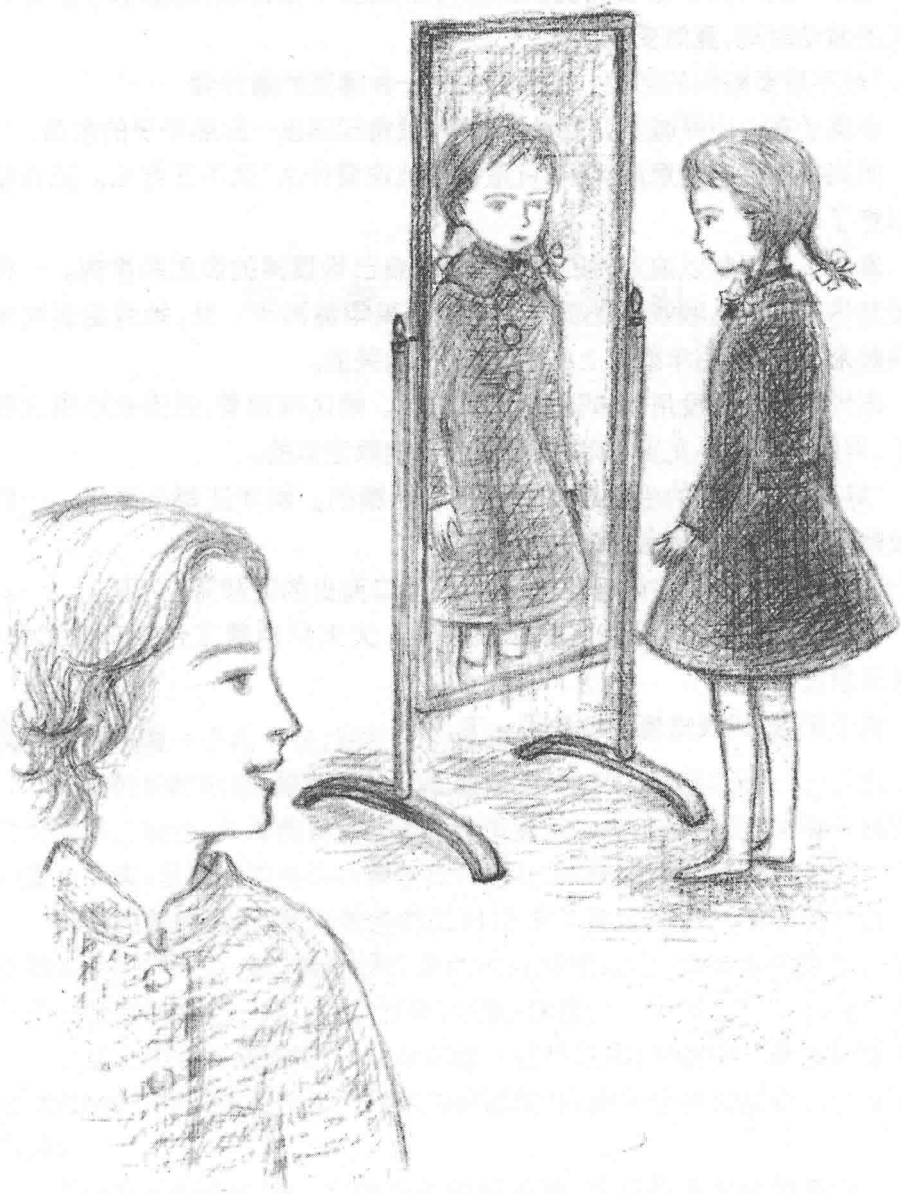
“妈妈和我差不多大的时候？也就是说，这件衣服是几十年前的？”

“是啊。那时妈妈收到这件外套的时候，可高兴了。对，那时还有一件很特别的事。当时和现在不一样……”

“我不想听妈妈的回忆！我也不要给你揉肩。”

麻美子把嘴撅得像鸭子嘴，一脸不情愿地站起身，走到镜子前穿上那件外套。

那件外套是用天鹅绒做成的，摸起来的确很舒服。但是，毋庸置疑，这是一件陈年旧货。



镜子中的麻美子皱着眉头。她觉得那完全不像自己，寒酸极了。等待已久的激动时刻，竟然变成这样……

“我不想要妈妈的回忆。我想要的是一件漂亮的新外套……”

麻美子在心中呼喊。她没有出声，眼角却涌出一股热乎乎的东西。

妈妈根本没有注意麻美子，只是得意地说着什么“这不正好么。现在就可以穿了”。

麻美子又想起以前郊游的时候妈妈给自己带馊掉的饭团的事情。一种苦涩悲伤的东西从喉咙深处涌了上来。如果年龄再小一些，她肯定会哇哇大哭起来。但是，明年就要上初中了，是不能哭的。

跟妈妈生气也没用，妈妈心里只有工作。她这样想着，试图在心里说服自己，但眼中却已经充满了泪水，就像金鱼的眼泡似的。

“好不容易盼来的生日晚餐变得乱七八糟的。刚才还那么高兴……妈妈虽然工作忙，却也特意抽出时间……”

这种想法在脑海中闪现了一下，但是脱口而出的话却完全不同。

“我讨厌妈妈！每天下班都回来很晚。天天只想着工作、工作、工作！从来没想过我！”

镜子里，妈妈表情慌张地动了一下。

第二章 一片落叶

1

麻美子挎着一个布书包，站在巴士车站前。

脚边的护栏附近，蜷曲的枯叶就像虫子的尸体，被风吹到一起。前方是公司的职工宿舍，外面围着钢筋混凝土筑成的高墙。墙里面，只有一棵白杨树露出头来，呈扇形的枝头只剩下几片树叶，枝杈间露出冬日的天空。

天空的颜色很怪，就像灰色的颜料里掺了黄色然后又用水稀释过。越是靠近地面的地方，颜色越浑浊，黄色也就越浓，也许是雾霭的缘故。麻美子的心情和这颜色一样，浑浊，忧郁，沉重，焦躁……

心情之所以变成这样，一般都起因于各种琐事，而这些琐事像打结的线团，缠绕在一起。为了将这个打结的线团解开，麻美子开始梳理自己郁闷的原因。

第一个就是今天第一次穿出来的旧外套，即妈妈的那件传家宝。这是让麻美子感到郁闷的主要原因。

原本她不想穿妈妈的那件旧外套。但是，到了十一月底，天气变冷了。

尤其是傍晚出门的时候，感觉更冷。去年穿的那件外套已经小了，但是与那件旧外套比起来还算是好的。那件红褐色的外套实在太难看，穿上之后就感觉没脸见人。

第二个原因是洋子因为感冒请假了。

上次那件事之后，妈妈和麻美子便马上去山手补习班报了名。于是，麻美子也和别的同学一样上起了补习班，每周去三次。

正如洋子所说，补习班的课比想象中的有意思。不管怎么说，老师为了吸引大家的注意力，会不停地给大家讲笑话，讲课的效率也高。而且，补习班的学生似乎也都爱学习。有时麻美子觉得，跟补习班的课相比，学校里的课简直就像跑了气的可乐。

但是，今天她却无论如何也打不起精神。可能因为洋子感冒请了假，也可能因为今天有数学课。

若是这样，还不如自己在家看看书呢。

“本来我就不喜欢学习。”

麻美子苦笑，心想自己怎么就上起了补习班呢。自己又不像洋子那样打算考私立中学，稀里糊涂地上了补习班。她开始后悔，起码当初这件事不该听妈妈的，应该自己拿主意。

而且，洋子的态度也令人意外。

麻美子本来以为洋子会表示欢迎，高兴地跟她一起去山手补习班上课，然而事实并非如此。

“哇，又多了一个竞争对手。”虽然她是半开玩笑，但这句话似乎表达了她真正的想法。因感冒请假的时候，电话那头的洋子也非常在意。

“我可不想让你走到我前头。”

“咱俩一起感冒就好了。”

洋子反反复复地对麻美子这么说。

“啊，烦死了……所有的一切。”

麻美子踩碎一片蜷曲在脚边的枯叶。

她之所以感到焦躁，还有一个原因：巴士迟迟不来。她到车站已经二十多分钟了。对面的车已经开走三辆，可这边……

所以我最讨厌巴士了——麻美子又生起气来。

“哎，真烦人，干脆逃课吧。”

麻美子下定决心，高高举起挎着手提书包的手，做了一个向右转的动作。正在这时，一辆巴士的车顶出现在远方的坡道上。

银灰色的车身上刷着红色的横线。在远方若隐若现的那辆巴士很快就开了过来。

就像刚要逃课便不巧被老师发现似的，麻美子不情愿地将右手伸进口袋，准备掏出乘车券。自从上了补习班之后，她便买了“按次乘车券”，一般都放在口袋里。

麻美子吃了一惊。

右边的口袋里什么也没有。她突然想起自己今天第一次穿这件外套，乘车券还放在之前穿的那件上衣的口袋里。

巴士发出巨大的刹车声，停在麻美子跟前。她突然慌了神，明知不可能有，却仍将手伸进左边的口袋或裙子的口袋里乱找起来。

这时，她发现外套的胸口内侧有一个像内兜的口袋，伸手进去，发现乘车券就在那个口袋里。只剩下两张了……

麻美子迅速地看了一眼，又确认了一下，这才放心，赶紧上了车。

她用手指撕下一张乘车券，放进票箱里，然后跑到车后面，一屁股坐在最后面的座位上。

“啊，太好了。肯定是妈妈帮我放进来的。”

但是，过了一会儿，坐稳之后仔细想想，还是觉得奇怪。为什么故意放进那么难找的内兜里……

麻美子将手伸进胸口的口袋，拿出剩下的那张乘车券，发现那张皱皱巴巴的小纸片似乎马上就会碎掉。乘车券褪了色，上面的字已经模糊不清，但下方用稍大的字体印着“东海巴士”四个字。

麻美子坐的是“东京巴士”。

她的心脏扑腾扑腾跳了起来。

“难道这个乘车券是妈妈小时候放在口袋里的么？”

脸开始发烫。